



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI

広報こうかおしらせ版 8月1日・8月15日号 2005 / 8 No. 11



CONSULTAS DO MÊS 今月の相談				
BAIRRO	TIPO DE CONSULTA	DATA		LOCAL E HORÁRIO
MINAKUCHI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	01/08 (2ª.F.)	08/08 (2ª.F.)	MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00
		15/08 (2ª.F.)	22/08 (2ª.F.)	
		29/08 (2ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	01/08 (2ª.F.)	15/08 (2ª.F.)	
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	11/08 (5ª.F.)		MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00
TSUCHIYAMA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	02/08 (3ª.F.)	09/08 (3ª.F.)	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER 13:30 ~ 16:00
		16/08 (3ª.F.)	23/08 (3ª.F.)	
		30/08 (3ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)		05/08 (6ª.F.)	
	JINKEN-SOODAN (DIREITOS HUMANOS)	05/08 (6ª.F.)		
SHIGARAKI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	03/08 (4ª.F.)	10/08 (4ª.F.)	SHIGARAKI-FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00
		17/08 (4ª.F.)	24/08 (4ª.F.)	
		31/08 (4ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)		17/08 (4ª.F.)	
	JINKEN-SOODAN (DIREITOS HUMANOS)	12/08 (6ª.F.)		
KOKA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	04/08 (5ª.F.)	11/08 (5ª.F.)	KAFUKA-SHOOGAI-GAKUSHU-KAN 13:30 ~ 16:00
		18/08 (5ª.F.)	25/08 (5ª.F.)	
		01/09 (5ª.F.)		
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)		18/08 (5ª.F.)	
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	01/08 (2ª.F.)		SUB-PREFEITURA DE KOKA 13:30 ~ 16:00
KONAN	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	05/08 (6ª.F.)	12/08 (6ª.F.)	SUB-PREFEITURA DE KONAN 13:30 ~ 16:00
		19/08 (6ª.F.)	26/08 (6ª.F.)	
		02/09 (6ª.F.)		
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)		16/08 (3ª.F.)	
TODOS OS BAIRROS DA CIDADE	DANJO-NAYAMI-SOODAN (CONSULTA SOBRE PROBLEMAS CONJUGAIS)	TODA 2ª. / 4ª. / 6ª. FEIRA (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		PREFEITURA CENTRAL DA CIDADE DE KOKA 9:00 ~ 16:00 HORAS
	HOORITSU-SOODAN (CONSULTA JURÍDICA)	02/08 (3ª.F.)	13:00 ~ 16:00	SHIGARAKI-FUKUSHI-CENTER
		25/08 (5ª.F.)	13:00 ~ 16:00	MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER



# CALENDÁRIO DE SAÚDE 健康カレンダー



## << EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

TIPO DE EXAME	CORRESPONDENTES : DATA DE NASCIMENTO	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
EXAME INFANTIL DE 4 MESES	2005 / 04	04 / 08 ( 5ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
	2005 / 03 ~ 2005 / 04	23 / 08 ( 3ª.F. )	14:00 ~ 14:15	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	
	2005 / 04	24 / 08 ( 4ª.F. )		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 10 MESES	2004 / 09	03 / 08 ( 4ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, ESCOVA DE DENTE, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
	2004 / 09 ~ 2004 / 10	19 / 08 ( 6ª.F. )	13:30 ~ 13:45	KONAN-HOKEN-CENTER	
		23 / 08 ( 3ª.F. )		TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	
2004 / 09	24 / 08 ( 4ª. F. )		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER		
EXAME INFANTIL DE 1 ANO E 8 MESES	2003 / 12 ~ 2004 / 01	03 / 08 ( 4ª.F. )	13:30 ~ 14:00	KONAN-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA
	2003 / 12	09 / 08 ( 3ª.F. )	13:10 ~ 13:20	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		10 / 08 ( 4ª.F. )		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
2003 / 12 ~ 2004 / 01	26 / 08 ( 6ª.F. )	14:00 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER		
EXAME DENTÁRIO	2003 / 11	30 / 08 ( 3ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 3 ANOS E 6 MESES	2002 / 01	10 / 08 ( 4ª.F. )	13:20 ~ 13:30	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
		22 / 08 ( 2ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME DENTÁRIO	2002 / 01 ~ 2002 / 02	26 / 08 ( 6ª.F. )	13:30 ~ 13:45	KOKA-HOKEN-CENTER	
EXAME DENTÁRIO	2001 / 12	23 / 08 ( 3ª.F. )	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
CONSULTA INFANTIL DE 2 ANOS E 6 MESES	2003 / 01	04 / 08 ( 5ª.F. )	9:30 ~ 10:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA
	2002 / 12 ~ 2003 / 01	18 / 08 ( 5ª.F. )		KOKA-HOKEN-CENTER	
	2003 / 01 ~ 2003 / 02	31 / 08 ( 4ª.F. )		KONAN-HOKEN-CENTER	

## << VACINAS 予防接種 >>

TIPO DE VACINA	CORRESPONDENTES	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
BCG	CRIANÇAS COM 3 ~ 5 MESES	18 / 08 ( 5ª.F. )	13:45 ~ 14:15	SANTOPIA-MINAKUCHI	CADERNETA MATERNAL E QUESTIONÁRIO
		30 / 08 ( 3ª.F. )		TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	



**<< CLASSES PARA GESTANTES E CRIANÇAS 妊婦・乳幼児の教室 >>**

TIPO DE CLASSE	CORRESP.	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
CLASSES APÓS PARTO (SANGO-KYOOSHITSU)	2005 / 04 ~ 2005 / 06	03 / 08 ( 4ª.F. )	9:45 ~ 10:00	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO DE EXAMES E VACINAS, TOALHA, CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CIDADE
	2005 / 06	23 / 08 ( 3ª.F. )	13:15 ~ 13:30	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
	2005 / 05 ~ 2005 / 06	30 / 08 ( 3ª.F. )	9:45 ~ 10:00	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	
CLASSES PARA DESMAME (RINYUUSHOKU-KYOOSHITSU)	RESPONSÁVEIS DE CRIANÇAS COM 4 ~ 6 MESES	05 / 08 ( 6ª.F. )	9:20 ~ 9:30	KOKA-HOKEN-CENTER	PANFLETO DISTRIBUIDO NO EXAME MÉDICO DE 4 MESES, CADERNO E CANETA, AVENTAL, TOALHA, LEITE E FRALDA
		30 / 08 ( 3ª.F. )		KONAN-HOKEN-CENTER	
CLASSES PARA GESTANTES (MATANITY-KYOOSHITSU)	GESTANTES E FAMILIARES	24 / 08 ( 4ª. F. )	9:15 ~ 9:30	KOKA-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL

**<< CONSULTA SAUDÁVEL E NUTRIÇÃO PARA CRIANÇAS 健やか相談・栄養相談 >>**

	LOCAL	DATA					HORÁRIO	O QUE PORTAR
DESTINADO PARA PAIS E FILHOS	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	02 / 08 ( 3ª.F. )	09 / 08 ( 3ª.F. )	16 / 08 ( 3ª.F. )	23 / 08 ( 3ª.F. )	30 / 08 ( 3ª. F. )	10:00 ~ 11:30	CADERNETA MATERNAL (BOSHI-TECHO)
	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	23 / 08 ( 3ª.F. )						
	KOKA-HOKEN-CENTER	19 / 08 ( 6ª.F. )	26 / 08 ( 6ª.F. )					
	KONAN-HOKEN-CENTER	02 / 08 ( 3ª.F. )	18 / 08 ( 5ª.F. )	É PRECISO MARCAR HORÁRIO				
	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	04 / 08 ( 5ª.F. )	18 / 08 ( 5ª.F. )					

**<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>**

DATA	LOCAL	MAIORES INFORMAÇÕES	OBSERVAÇÃO
04 / 08 ( 5ª.F. )	SUB-PREFEITURA DE SHIGARAKI	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	É NECESSÁRIO MARCAR HORÁRIO
11 / 08 ( 5ª.F. )	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
15 / 08 ( 2ª.F. )	KOKA-SOOKEN-KAN	KOKA-HOKEN-CENTER	



**<< EXAME BÁSICO E EXAME DE CÂNCER 基本健診・がん検診 >>**

TIPO DE EXAME	CORRESPONDENTES	PERÍODO DE RESERVA	LOCAL DE RESERVA E INFORMAÇÕES	DATA
EXAME BÁSICO ( KIHON-KENSHIN )	DE 19 ~ 59 ANOS	NÃO É NECESSÁRIO MARCAR HORÁRIO	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	01 / 08 ( 2ª.F. )
			TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	02 / 08 ( 3ª.F. )
				03 / 08 ( 4ª.F. )
				04 / 08 ( 5ª.F. )
EXAME DE TUBERCULOSE ( KEKKAKU-KENSHIN )	ACIMA DE 65 ANOS	NÃO É NECESSÁRIO MARCAR HORÁRIO	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	02 / 08 ( 3ª.F. )
			MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	05 / 08 ( 6ª.F. )
			SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	29 / 08 ( 2ª.F. )
CONJUNTO DE EXAMES DE CÂNCER ( GAN-SETTO-KENSHIN )	ACIMA DE 40 ANOS	01 / 08 ~ 05 / 08	KONAN-HOKEN-CENTER	23 / 08 ( 3ª.F. )
				24 / 08 ( 4ª.F. )
				25 / 08 ( 5ª.F. )
				26 / 08 ( 6ª.F. )
EXAME DE CÂNCER DE PULMÃO ( HAIGAN-KENSHIN )	ACIMA DE 40 ANOS	22 / 08 ~ 30 / 08	KOKA-HOKEN-CENTER	31 / 08 ( 4ª.F. )
				01 / 09 ( 5ª.F. )
				06 / 09 ( 3ª.F. )
				07 / 09 ( 4ª.F. )
EXAME DE CÂNCER DE ÚTERO ( SHIKYUU-GAN-KENSHIN )	ACIMA DE 30 ANOS	05 / 08 ~ 12 / 08	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	08 / 09 ( 5ª.F. )
				17 / 08 ( 4ª.F. )
				18 / 08 ( 5ª.F. )
				24 / 08 ( 4ª.F. )
EXAME DE OSTEOPOROSE	MULHERES DE 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70 ANOS	01 / 08 ~ 15 / 08	MINAKUCHI-SHIMIN-BYOIN SHIGARAKI-BYOIN	VERIFICAR O CALENDÁRIO DE SAÚDE
EXAME HOSPITALAR COMPLETO ( BYOON-SETTO-KENSHIN )	DE 40 ~ 59 ANOS	ESTAMOS ACEITANDO RESERVAS NO MOMENTO	MINAKUCHI-SHIMIN-BYOIN	

**<< CONSULTA SAUDÁVEL E NUTRIÇÃO PARA ADULTOS 健やか相談・栄養相談 >>**

REGIÃO CORRESPONDENTE	DATA	HORÁRIO	LOCAL
MINAKUCHI	12 / 08 ( 6ª.F. )	9:00 ~ 11:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER
TSUCHIYAMA	01 / 08 ( 2ª.F. )		TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER
KOKA	17 / 08 ( 4ª.F. )		KOKA-HOKEN-CENTER
KONAN	09 / 08 ( 3ª.F. )		KONAN-HOKEN-CENTER
SHIGARAKI	25 / 08 ( 5ª.F. )		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER

MAIORES INFORMAÇÕES
MINAKUCHI-HOKEN-CENTER TEL : 62-5336
TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER TEL : 66-1105
KOKA-HOKEN-CENTER TEL : 88-6556
KONAN-HOKEN-CENTER TEL : 86-5934
SHIGARAKI-HOKEN CENTER TEL : 82-3113



**VOCÊ JÁ RENOVOU O CARTÃO  
DE ASSISTÊNCIA DE DESPESA MÉDICA ?**  
福祉医療費受給券の更新手続きはお済ですか？



AQUELES QUE ATUALMENTE POSSUEM O CARTÃO DE ASSISTÊNCIA DE DESPESA MÉDICA COM A DATA PRAZO DE ATÉ 31 / 07 / 2005, DEVEM PROVIDENCIAR A RENOVAÇÃO DO MESMO NOS BALCÕES DE ATENDIMENTO GERAL ( SOOGOO-MADOGUCHI-KA ) DAS SUB-PREFEITURAS DA CIDADE.

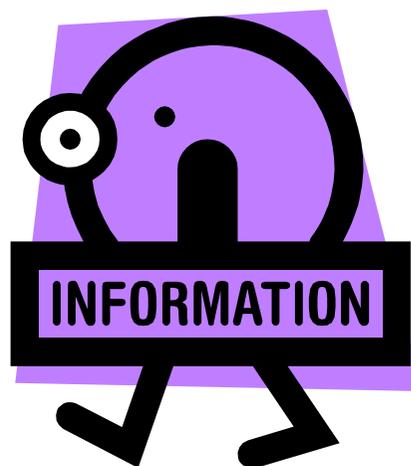
ENVIAMOS AOS CORRESPONDENTES, O COMUNICADO PARA PROVIDENCIAR A RENOVAÇÃO DURANTE O MÊS 07, PORÉM AQUELES QUE NÃO RECEBERAM O COMUNICADO E QUE TALVEZ POSSAM CORRESPONDER AO MESMO, DEVEM PROCURAR O DEPARTAMENTO RESPONSÁVEL.

DEPARTAMENTO DE SEGURO E PENSÃO  
( HOKEN-NENKIN-KA ) TEL : 0748-65-0689

**HOME PAGE  
EM PORTUGUÊS !!!**

A PARTIR DESTES MÊS, ESTÁ EM DISPOSIÇÃO ALGUMAS INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS, TAIS COMO GUIA SOBRE A VIDA COTIDIANA, PROGRAMAÇÃO DE VACINAS E EXAMES MÉDICOS, CALENDÁRIO DE LIXO, INFORMATIVO MENSAL DE KOKA-SHI E OUTROS, NO HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA. VERIFIQUE !!!

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>



**ATENDIMENTO DE TRADUTORES  
通訳業務の受付時間**

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

DE SEGUNDA ~ SEXTA FEIRA  
DAS 10:30 ~ 17:00 HORAS ( ALMOÇO : 13:00 ~ 13:45 HRS )

INFORMAMOS QUE A PREFEITURA ESTARÁ FUNCIONANDO NORMALMENTE NA SEMANA DO FERIADO CONHECIDO COMO OBON-YASUMI, DO DIA 15 / 08 ~ 19 / 08. PORÉM, PEDIMOS QUE CONFIRME A PRESENÇA DA INTÉRPRETE PELO TELEFONE ABAIXO, CASO PRECISAR DE ALGUMA AJUDA. MUITO OBRIGADA.

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

DE SEGUNDA ~ QUINTA FEIRA DAS 8:30 ~ 17:15 HORAS  
SEXTA FEIRA DAS 8:30 ~ 11:30 HORAS

▶ MAIORES INFORMAÇÕES : SHIMIN- SEIKATSU- KA  
TEL : 0748- 65-0687

**ONDE ENCONTRAR ESTE INFORMATIVO :**

PREFEITURA CENTRAL E REGIONAL DA CIDADE DE KOKA,  
CENTROS COMUNITÁRIOS ( KOOMINKAN ),  
MINAKUCHI HOKEN CENTER,  
COLÉGIO LATINO DE SHIGA,  
LOJA FELICIDADE DE MINAKUCHI E RYUO,  
RESTAURANTE SABOR BRASIL, LOJA FURUSATO E  
CENTRO DE RECREAÇÃO E ESTUDOS SATO.

**PREFEITURA CENTRAL DA CIDADE DE KOKA**

〒528-8502 SHIGA-KEN KOKA-SHI MINAKUCHI-CHO MINAKUCHI 6053

TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address ( celular ) : <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

**SUB-PREFEITURAS**

MINAKUCHI	TEL : 0748-62-1621
TSUCHIYAMA	TEL : 0748-66-1101
KOKA	TEL : 0748-88-4101
KONAN	TEL : 0748-86-4161
SHIGARAKI	TEL : 0748-82-1121

**UTILIZAMOS NESTE INFORMATIVO, PAPEL 100% RECICLADO.**